



Tlač a informácie

Súdny dvor Európskej únie  
**TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 61/15**

V Luxemburgu 4. júna 2015

Rozsudok vo veci C-579/13  
P. a S./Commissie Sociale Zekerheid Breda,  
College van Burgemeester en Wethouders  
van de gemeente Amstelveen

**Členské štáty môžu uložiť štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom, povinnosť zložiť občiansku integračnú skúšku**

*Vykonávacie pravidlá tejto povinnosti však nesmú ohroziť ciele smernice týkajúce sa osôb s dlhodobým pobytom*

Smernica Únie<sup>1</sup> stanovuje, že členské štáty priznajú postavenie osoby s dlhodobým pobytom štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa zdržiavajú oprávnene a nepretržite na ich území päť rokov bezprostredne pred podaním príslušnej žiadosti.

P. a S. sú štátne príslušníčky tretích krajín, ktoré 14. novembra 2008 a 8. júna 2007 získali povolenia na dlhodobý pobyt v Holandsku, ktoré im boli udelené na základe tejto smernice. Podľa holandského práva podliehajú povinnosti zložiť v stanovenej lehote občiansku integračnú skúšku pod hrozbou pokuty na účely preukázania nadobudnutia schopnosti vyjadrovať sa v ústnej a písomnej forme v holandskom jazyku, ako aj preukázania dostatočnej znalosti holandskej spoločnosti. Pokiaľ skúška nebude v tejto lehote zložená, stanoví sa nová lehota, pričom výška pokuty sa zakaždým zvyšuje.

P. a S. podali žaloby proti rozhodnutiam, ktoré im ukladajú povinnosť zložiť takúto skúšku. Centrale Raad van Beroep (Vyšší správny súd, Holandsko), ktorý vec prejednáva v odvolacom konaní, má pochybnosti o súlade občianskej integračnej povinnosti so smernicou. Predovšetkým sa Súdneho dvora pýta, či po priznaní právneho postavenia osoby s dlhodobým pobytom členské štáty môžu stanoviť integračné podmienky formou občianskej integračnej skúšky, ktorá je sankcionovaná systémom pokút.

**Vo svojom rozsudku z dnešného dňa Súdny dvor rozhodol, že smernica nebráni uloženiu povinnosti zložiť občiansku integračnú skúšku, avšak pod podmienkou, že vykonávacie pravidlá tejto povinnosti nemôžu ohroziť dosiahnutie cieľov smernice.**

Najprv Súdny dvor konštatuje, že úspešné zloženie predmetnej skúšky nepredstavuje podmienku pre získanie alebo zachovanie právneho postavenia osoby s dlhodobým pobytom, ale vedie len k uloženiu pokuty.<sup>2</sup> Okrem toho Súdny dvor upozorňuje na význam, ktorý normotvorca Únie priznáva integračným opatreniam. V tejto súvislosti Súdny dvor konštatuje, že smernica členským štátom neprikazuje a ani nezakazuje, aby od štátnych príslušníkov tretích krajín vyžadovali splnenie integračných podmienok po tom, čo získali právne postavenie osoby s dlhodobým pobytom.

V súvislosti so zásadou rovnosti zaobchádzania Súdny dvor rozhodol, že situácia štátnych príslušníkov tretích krajín nie je porovnateľná so situáciou domácich štátnych príslušníkov, pokiaľ ide o užitočnosť takých integračných opatrení, akými sú znalosť jazyka a spoločnosti predmetnej krajiny. Z tohto dôvodu skutočnosť, že občianska integračná povinnosť nie je uložená domácim

<sup>1</sup> Smernica Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom (Ú. v. EÚ L 16, 2004, s. 44; Mim. vyd. 19/006, s. 272).

<sup>2</sup> Otázky položené vnútroštátnym súdom sa týkajú len štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v Holandsku ku dňu nadobudnutia účinnosti predmetného zákona, a to 1. januára 2007, a ktorí požiadali o právne postavenie osoby s dlhodobým pobytom v čase od 1. januára 2007 do 1. januára 2010.

štátnym príslušníkom, neporušuje právo štátnych príslušníkov tretích krajín s dlhodobým pobytom na rovnosť zaobchádzania ako s domácimi štátnymi príslušníkmi.

Okrem toho je nespochybniteľné, že nadobudnutie jazykových schopností a znalostí o spoločnosti hostiteľského členského štátu podporuje interakciu a rozvoj sociálnych väzieb medzi domácimi štátnymi príslušníkmi a štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ako aj uľahčuje prístup štátnych príslušníkov tretích krajín na pracovný trh a k odbornému vzdelávaniu.

Pravidlá vykonania občianskej integračnej povinnosti však nesmú ohrozovať dosiahnutie cieľov smernice. V tejto súvislosti sa Súdny dvor domnieva, že treba predovšetkým zohľadniť úroveň znalostí požadovanú na zloženie skúšky, prístup ku kurzom a materiály, ktoré sú potrebné na prípravu na skúšku, výšku zápisného alebo napokon osobitné individuálne okolnosti, akými sú vek, negramotnosť alebo úroveň vzdelania.

Súdny dvor nakoniec v súvislosti s pokutou uvádza, že jej maximálna výška je pomerne vysoká, a to 1 000 eur, a že táto pokuta môže byť uložená zakaždým, keď uplynú lehoty na zloženie občianskej integračnej skúšky a táto skúška nebude úspešne zložená, a to bez akéhokoľvek obmedzenia, až kým dotknutý štátny príslušník tretej krajiny uvedenú skúšku nezloží.

Okrem toho zápisné na skúšku, ako aj výdavky spojené s prípravou na ňu zaťažujú dotknutých štátnych príslušníkov tretích krajín. Pokiaľ ide najmä o zápisné, Súdny dvor uvádza, že podľa holandskej vlády výška tohto zápisného je 230 eur a dotknutí štátni príslušníci tretích krajín musia toto zápisné zaplatiť zakaždým, keď sa v priebehu stanovenej lehoty dostavia na občiansku integračnú skúšku. Za týchto podmienok, ktoré musí preveriť vnútroštátny súd, môže platba pokuty spolu s poplatkami za skúšky ohroziť dosiahnutie cieľov sledovaných smernicou a v dôsledku toho ju pozbaviť potrebného účinku.

---

**UPOZORNENIE:** Návrh na začatie prejudiciálneho konania umožňuje súdom členských štátov v rámci sporu, ktorý rozhodujú, položiť Súdnemu dvoru otázky o výklade práva Únie alebo o platnosti aktu práva Únie. Súdny dvor nerozhoduje vnútroštátny spor. Vnútroštátnemu súdu prináleží, aby rozhodol právnu vec v súlade s rozhodnutím Súdneho dvora. Týmto rozhodnutím sú rovnako viazané ostatné vnútroštátne súdne orgány, na ktoré bol podaný návrh s podobným problémom.

---

*Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.*

*[Úplné znenie](#) rozsudku sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudku.*

*Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499*